



057.024.2 Brewferm wortbeluchterset 057.024.2 Brewferm set aérateur pour moût

Brewferm wortbeluchterset

Deze set bestaat uit:

- 1 luchtpomp
- 1 luchtsteentje rvs 5 µm
- 1 steriele luchtfilter 0,2 µm
- 1 meter plastic slang

Gebruiksklaar maken:

Om de beluchter gebruiksklaar te maken volstaat het om de steriele filter met de grote opening voorzichtig over de uitgang van het luchtpompje te duwen. Lijm de filter niet vast, na verloop van tijd zal deze immers vervangen moeten worden. Aan de kleine opening van de filter bevestigt je nu de slang die je dan weer bevestigt aan het luchtsteentje. Opgelet: het luchtsteentje nooit met blote handen aanraken; huidvetten kunnen de fijne poriën verstopen. Draag handschoenen of gebruik een schone doek.

Beluchten:

Om het wort te beluchten gelieve de volgende regels in acht te nemen:

- Zorg ervoor dat het luchtsteentje en de slangen eerst ontsmet zijn.
- Het luchtsteentje moet onderaan in het wort liggen.
- In principe belucht je het wort voor of net na het toevoegen van de gist.
- In ieder geval mag je nooit hete wort beluchten, wacht altijd tot het wort voldoende is afgekoeld (20–25°C).
- De beluchtingstijd is verschillend naar ieders ervaring en voldoening. Een richttijd is 30 minuten beluchten.
- Vermijd dat het filtertje in contact komt met vloeistoffen. Door het filtertje, zoals hierboven vermeld, zo dicht mogelijk tegen de luchtpomp aan te monteren is dit sowieso praktisch uitgesloten.

Ontsmetten:

Het meegeleverde luchtfiltertje is steriel verpakt. Het luchtfiltertje kan niet ontsmet worden, tenzij in een autoclaaf. Wij raden aan om op regelde tijdstippen een nieuw steriel luchtfiltertje te plaatsen.

Het rvs luchtsteentje kan wel ontsmet worden. Koken is de beste manier om te ontsmetten. Om te reinigen bevelen we PBW van Five Star aan.

Ook NA gebruik ontsmetten. Het steentje na gebruik enkele dagen laten drogen of goed droogblazen door het pompje even aan te laten staan en gefilterde lucht er door te laten blazen. Droog opbergen.

Ook de luchtslangen kun je het best ontsmetten.

Voor verdere vragen of inlichtingen: wend je tot je verdeler of contacteer Brouwland.

Brewferm set aérateur pour moût

Ce paquet contient :

- 1 petite pompe à air
- 1 pierre d'aération inox pour aérateur de moût 5 µm
- 1 filtre stérile 0,2 µm
- 1 mètre de tuyau plastique approprié

La préparation :

Fixez le filtre stérile avec précaution par sa plus grande extrémité à la sortie de la pompe à air. Ne le collez pas, puisqu'il faudra le changer après un certain temps. Fixez ensuite le tuyau plastique à la petite sortie du filtre et l'autre extrémité au pierre d'aération inox.

Attention : ne jamais toucher la pierre d'aération à mains nues ; les huiles de la peau peuvent obstruer les micropores. Portez des gants ou utilisez un chiffon propre lors de la manipulation de la pierre.

L'aération :

Pour aérer le moût il faut tenir compte des points suivants :

- N'oubliez pas de désinfecter préalablement la pierre d'aération et les tuyaux.
- La pierre d'aération doit se trouver au fond du moût.
- L'aération du moût se fait en principe avant ou directement après l'ajoute de la levure.
- De toute façon il ne faut jamais aérer le moût chaud, il faut toujours attendre que le moût soit suffisamment refroidi (20–25 °C).
- Le temps d'aération peut varier selon l'expérience et le désir personnel. Comme indice, comptons environ 30 minutes.
- Évitez tout contact entre des liquides et le filtre ; en posant le filtre le plus près possible de la pompe, comme décrit plus haut, cela est pratiquement exclus.

La désinfection :

Le petit filtre stérile est emballé stérilement. Il ne peut être désinfecté qu'à l'autoclave. Il faudra donc le remplacer de temps en temps par un nouveau filtre stérile.

La pierre d'aération en inox peut être désinfectée. La cuisson est le meilleur désinfectant. Pour le nettoyage, nous recommandons le PBW de Five Star.

Désinfectez aussi APRES usage ! Laissez sécher quelques jours ou séchez correctement la pierre après utilisation par le flux d'air du filtre ; puis stockez sèche.

Il est préférable de désinfectez également les tuyaux plastiques.

Pour d'autres questions ou de plus amples informations : renseignez-vous auprès de votre revendeur ou Brouwland.



057.024.2 Brewferm wort aerator set 057.024.2 Brewferm Würzebelüftungsset

Brewferm wort aerator set

This set contains:

- 1 air pump
- 1 stainless steel wort aeration stone 5 µm
- 1 sterile filter, rated 0.2 µm
- 1 meter tubing

Preparation:

To prepare the wort aerator for use, it is sufficient to connect the large opening of the sterile filter to the outlet of the air pump. Do not glue the filter, as it will need to be replaced over time. Attach the tubing to the small opening of the filter and again to the aeration stone.

Caution: never touch the aeration stone with bare hands; skin oils can clog the fine pores. Wear gloves or use a clean cloth when handling the stone.

Aerating your wort:

To aerate your wort, please bear in mind these rules:

- Be sure to disinfect tubing and stone before usage.
- The wort aeration stone is to remain at the bottom of the liquid while aerating.
- Aerate the wort just prior or just after pitching the yeast.
- Never aerate hot wort, always wait to aerate the wort till it has cooled down to pitching temperature (20–25°C).
- Aeration time varies according to everyone's experience and satisfaction. As an indication we would suggest 30 minutes.
- Never moisten the sterile filter. When moistened, the membrane-structure will be destroyed. Therefore attach the filter correctly, as close as possible to the air pump.

Disinfecting:

The air filter supplied with this set has been sterile packed. It cannot be disinfected again, unless you have the possibility of using an autoclave. We recommend to replace the filter regularly, as sterility can only be guaranteed at first usage. The wort aerator stone can be disinfected. Boiling is the best way of sterilising the stone. For cleaning we recommend PBW from Five Star.

Also disinfect after usage. After use, allow the aeration stone to dry a few days or dry properly by blowing air through it with the filter. Store dry.

Also disinfect the tubing before and after usage.

For further information contact your distributor or Brouwland.

Brewferm Würzebelüftungsset

Dieses Set enthält:

- 1 Belüftungspumpe
- 1 Edelstahl Belüftungsstein 5 µm
- 1 Sterilfilter 0,2 µm
- 1 Meter Schlauch

Vorbereitung:

Zur Vorbereitung des Belüfters, muss die große Öffnung des Sterilfilters mit dem Auslass der Luftpumpe verbunden werden. Den Filter nicht verkleben, da dieser im Laufe der Zeit ersetzt werden muss. Die kleine Öffnung des Filters muss mit dem Schlauch verbunden werden, und an der anderen Seite mit dem Belüftungsstein.

Achtung: Niemals den Belüftungsstein mit bloßen Händen anfassen. Handschuhe tragen oder den Belüftungsstein mit einem sauberen Tuch anfassen. Hautfett kann die feinen Poren verstopfen.

Belüften Sie Ihre Stammwürze:

Beachten Sie bei der Belüftung Ihrer Würze bitte folgende Punkte:

- Desinfizieren Sie die Schläuche und den Belüftungsstein vor der Verwendung.
- Der Belüftungsstein muss sich während der Belüftung am Boden der Flüssigkeit befinden.
- Belüften Sie die Würze kurz bevor oder kurz nachdem Sie die Hefe hinzugefügt haben.
- Belüften Sie niemals heiße Würze. Warten Sie mit der Belüftung immer so lange, bis die Würze ausreichend abgekühlt ist (20–25°C).
- Die Belüftungsdauer variiert je nach Erfahrung und nach eigenem Wunsch. Anhaltspunkt: 30 Minuten.
- Der sterile Filter darf niemals feucht werden. Sollte dies geschehen, wird die Struktur der Membrane zerstört. Wenn der Filter korrekt entsprechend diesen Anweisungen installiert wird, so nah wie möglich an der Luftpumpe, kann er kaum feucht werden.

Desinfektion:

Der mit diesem Set gelieferte Luftfilter ist steril verpackt. Er kann nur dann erneut sterilisiert werden, wenn Sie über einen Autoklav verfügen. Wir empfehlen, den Filter regelmäßig auszutauschen, da die Sterilität nur bei der ersten Verwendung garantiert werden kann.

Der Belüftungsstein aus Edelstahl kann desinfiziert werden. Kochen ist die beste Desinfektionsmethode. Zur Reinigung empfehlen wir PBW von Five Star. Desinfizieren Sie ihn ebenfalls nach der Verwendung.

Den Belüftungsstein nach Gebrauch einige Tage trocknen lassen oder trockne gefilterte Luft durch den Belüftungsstein blasen mithilfe der Pumpe. Immer trocken lagern.

Desinfizieren Sie die Schläuche ebenfalls vor und nach der Verwendung.

Für weitere Informationen wenden Sie sich bitte an Ihren Händler oder an Brouwland.

Brouwland

Korspelsesteenweg 86 • B-3581 Beverlo - Belgium

Tel. +32 11 40 14 08 • Fax +32 11 34 73 59

sales@brouwland.com • www.brouwland.com

**Brewferm ossigenatore mosto set complete****Set contiene:**

- 1 pompa ad aria
- 1 tubo in PVC
- 1 aeratore in acciaio inossidabile 5 µm
- 1 filtro sterile da 0,2 µm

Preparazione:

Per preparare l'ossigenatore è sufficiente collegare il filtro sterile con la pompa ad aria. Per fare ciò il filtro è fornito anche di un piccolo tubicino. Assicurarsi che l'apertura più larga del filtro sia collegata con la parte più piccola finale del tubicino. La piccola apertura del filtro è da collegare con il metro di tubo in pvc. Successivamente, collegare il filtro con il tubicino alla pompa ad aria. Attenzione: non toccare la pietra porosa di aerazione a mani nude; le sostanze grasse della pelle possono ostruire i pori fini. Indossare dei guanti o utilizzare un panno pulito durante la manipolazione della pietra.

Aerare il mosto:

Per aerare il mosto, tenere a mente le seguenti regole:

- disinfettare l'aeratore e il tubo prima di usarlo.
- L' aeratore in acciaio inossidabile 5 µm deve rimanere sul fondo del liquido mentre si sta aerando.
- aerare il mosto appena prima o subito dopo aver inoculato il lievito.
- Mai aerare il mosto caldo! Sempre aspettare di aerare il mosto finché non si è raffreddato a temperature di inoculo (20 -25° C).
- Mai bagnare il filtro sterile! Una volta bagnato, la struttura a membrana verrà distrutta. Quando il filtro è collegato correttamente subito dopo la pompa ad aria, come menzionato in queste istruzioni, sarà comunque difficile bagnarlo.
- il tempo di aerazione varia diversamente in base all'esperienza del singolo e il grado di soddisfazione. Come indicazione suggeriamo 30 minuti.
- Impugnare l'aeratore solo dal portatubo per evitare che le sostanze grasse della pelle possano ostruire il materiale sinterizzato.

Disinfettare:

Il filtro ad aria fornito con questo kit è stato confezionato in ambiente sterile. Non può essere disinfettato di nuovo, a meno che abbiate la possibilità di usare un autoclave. Noi raccomandiamo di sostituire il filtro regolarmente, anche perché la sterilizzazione può essere garantita solo al primo utilizzo.

L' aeratore può essere disinfettato. La bollitura è il modo migliore per disinfettare. Per la pulizia consigliamo di utilizzare PBW di Five Star.

Disinfettare anche dopo l'uso. Dopo l'uso, lasciare che la pietra porosa di aerazione si asciughi all'aria per alcuni giorni, oppure asciugarla bene soffiando aria attraverso la stessa con il filtro. Riporla asciutta.

Inoltre disinfettare anche il tubo prima e dopo l'uso.

Per ogni altra informazione ci contatti pure.